

Porównanie tłumaczeń Psalmów 129:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bardzo* mnie gnębili – od mojej młodości, Lecz mnie nie pokonali.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bardzo mnie gnębili, kiedy byłem młody, Lecz mnie nie pokonali!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bardzo mnie uciskali od mojej młodości, lecz mnie nie przemogli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bardzoć mię utrapili od młodości mojej, wszakże mię nie przemogli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	często walczyli na mię od młodości mojej: wszakże mię nie przemogli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bardzo mnie gnębili od mojej młodości, lecz nie zdołali mnie przemóc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bardzo mnie dręczyli od młodości mojej, Lecz mnie nie przemogli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bardzo dręczyli mnie od młodości, lecz nie zdołali mnie złamać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ileż razy uciskali mnie od młodości, ale mnie nie przemogli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	od mojej młodości gnębili mnie bardzo, ale mnie przemóc nie mogli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, вислухай мій голос. Хай твої уха будуть сприйнятливі до голосу мого благання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielce mnie gnębili od mojej młodości, lecz mnie nie zmogli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”wystarczająco długo okazywali mi wrogość od mej młodości, a jednak mnie nie przemogli.

¹⁾ Bardzo MT: Wiele razy 11QPs a Mss; Często G.

²⁾ <x>540 4:9</x>